

ΓΕΡΜΑΝΙΚΑ ΔΙΗΓΗΜΑΤΑ

ΤΟΥ ΟΥΓΚΟ ΜΑΝΤΕΛΣΤΑΜ

ΤΟ ΜΥΣΤΙΚΟ ΤΩΝ ΛΟΡΙΓΚΕΝ

ΤΡΙΑ χρόνια τώρα η φράου Λόριγκεν βασανιζόταν δι-αρκώς από μια επίμονη ιδέα: 'Ο άνδρας της, πού ή-ταν τόσο καλός και τυπικός σ' όλα του, ποτέ δεν της είχε κάνει λόγο για ένα μικρό μεταλλικό κουτί πού περιελάμβανε πάνω στο γραφείο του. 'Όσες φορές ετύχαινε να τον ρωτήσει σχετικά της άπαντούσε με μια παράξενη ψυχρότητα και δεν της έλεγε τίποτε συγκεκριμένο.

— Μοῦ τὸ ἔχει ἐμπιστευθῆ ἕνας φίλος μου, τῆς ἔλεγε. "Αλ-λωστε τί σ' ἐνδιαφέρει; Εἶνε μιὰ ἱστορία πού θά σέ παρακαλέ-σω νά μὴ ζητήσης ποτέ νά σοῦ τὴν διηγηθῶ. Θά σέ λυπήσω μὲ τὴν ἀρνησί μου.

Καὶ ἄλλαζε πάντα συζήτησι.

'Η φράου Λόριγκεν γι' αὐτὸν ἀκριβῶς τὸν λόγο εἶχε σκαν-δαλισθῆ.

«Τί νὰ περιέχῃ τάχα αὐτὸ τὸ μεταλλικὸ κουτί ; σκεφτόταν. Μήπως τίποτε παληὰ ἐρωτικὰ γράμματα τοῦ Φρίτς; Μήπως κα-νένα σοβαρὸ μυστικὸ τῆς ζωῆς του; Μήπως τίποτε πιὸ τρομερὸ ἀκόμα;»

"Α, ἔπρεπε νά μάθῃ... Νά ἱκανοποιήσῃ τὴν περιέργειά της κι' ἄς πέθανε!

Ἐκεῖνο πού ἀναθε ἀκόμα περισσότερο τὴν περιέργειά της ἦ-ταν ἡ μυστηριώδης σιωπὴ τοῦ Φρίτς. 'Ο ἄνδρας της δὲν ἦταν ἀπὸ τοὺς ἀνθρώπους πού δὲν λογαριάζουν τὴ γυναῖκα τους. Γι' αὐτὸν ἡ ὡμορφὴ ἔμμε ἦταν κάτι παραπάνω ἀπὸ σύντροφος, ἦταν ἡ ἀγαπημένη του γυναῖκα πού τῆς ἐμπιστευόταν ὅλες τὶς στενοχώριες του, ὅλες τὶς φασαρίες τῆς δουλειᾶς του, κάθε τι πού τοῦ θάραινε τὴν καρδιά.

— 'Ισως, τῆς ἔλεγε, νά μὴ κα-ταλαβαίνῃς πόσο σέ θεωρῶ ἀπα-ραίτητη στὴ ζωὴ μου. Μπορεῖ νά φαντάζεσαι ὅτι σοῦ τὰ λέω ὄλ' αὐτὰ ἐπειδὴ δὲν ξέρω νά σοῦ πῶ τρυφερὰ λόγια. Δὲν ἔχεις κι' ἄ-δικο. Εἶνε κι' αὐτὸς ἕνας λόγος. Μὰ αὐτὴ ἀκριβῶς ἡ ἐμπιστοσύνη μου θά ἔπρεπε νά σέ κολακεύῃ. Καθὼς βλέπεις, δὲν σοῦ ἐμπι-στεύθηκα μόνο τ' ὄνομά μου, ἀλ-λά κι' ὀλόκληρη τὴν ὑπαρξί μου. Ξέρεις τόσα μυστικά πού θά μπο-ροῦσες, ἂν ἤθελες νά μὲ κατα-στρέψῃς.

Καὶ πράγματι, ἡ γοητευτικὴ ἔμμε, ἤξερε ὅλες τὶς «κομπί-νες» τοῦ ἀνδρός της, ἡ ὁποῖες καμμιά φορὰ δὲν ἦταν καὶ τόσο τίμιες.

Συχνὰ μάλιστα ἐκεῖνος τῆς ἐξωμολογεῖτο καὶ κάθε τι πού ἐνδιέφερε τὴν ἑταιρεία τῆς ὁποῖ-ας ἦταν διευθυντῆς καὶ τῆς ἐξη-γοῦσε ὅτι τὸ μόνο πού τὸν ἐν-διέφερε ἦταν νά περνοῦν καλὰ οἱ ὑπάλληλοί του, τοὺς ὁποῖους θεωροῦσε σὰν παιδιὰ του καὶ τοὺς ἀγαποῦσε γιὰ τὸ εἶχαν ἀπόλυτη ἐμπιστοσύνη.

— 'Ο διευθυντῆς μιᾶς ἑταιρείας, τῆς ἔλεγε ὁ Λόριγκεν μὲ εἰλικρίνεια, ἔχει ἀναλάβει μιὰ μεγάλη εὐθύνη γιὰ τοὺς ὑπαλ-λήλους του. Καταλαβαίνεις λοιπὸν τί θά γινόταν ἂν μιὰ μέρα ἡ ἑταιρεία του χρεωκοποῦσε. Πεντακόσιοι ἄνθρωποι θά μένανε στὸν δρόμο, πεινασμένοι καὶ δυστυχεῖς. Γι' αὐτὸ πρέπει κανεὶς νά προσέχῃ νά τοὺς ἐξασφαλίζῃ τὸ ψωμί τους μὲ κάθε μέσον. Ἔστω καὶ μὲ μιὰ ψεύτικη εὐημερία τῆς ἐπιχειρήσεώς του!

— Τί, ἀρχισες νά κάνῃς θρωμοδουλειές; τὸν ρωτοῦσε ἐκεῖνη τρομοκρατημένη κι' ἀμέσως σκεφτόταν τὸ μεταλλικὸ κουτί.

— "Α, ὄχι, ὄχι! διαμαρτυροῦνται ἐκεῖνος, σὰν νά ἤθελε νά πεί-ση τὸν ἑαυτὸ του γιὰ κάτι πού τὸν βασάνιζε. "Ὅταν πρόκειται νά σώσῃ κανεὶς πεντακόσιους ὑπάλληλους του, τίποτε δὲν εἶνε ἐρώμικο καὶ κακό.

Μὰ ἡ κυρία Λόριγκεν δὲν ἔπαιρνε ἀπὸ λόγια. Ἡ ιδέα ὅτι αὐτὸ τὸ μοναδικὸ κουτί θά τὴν ἔκανε νά λύσῃ τὸ μοναδικὸ αἰ-νίγμα τῆς ζωῆς τοῦ συζύγου της τὴν τρέλλαινε. Ἐπρεπε μὲ κάθε τρόπο νά τ' ἀνοίξῃ. Ἄλλὰ πῶς; "Όσες φορές προσπάθη-σε μονάχη της δὲν τὸ εἶχε κατορθώσει. Τὸ μεταλλικὸ κουτί ἀ-νοίγε μ' ἕνα μυστικὸ ἐλατήριο πού δὲν μπορούσε ἡ ὡμορφὴ ἔμμε νά τὸ ἀνακαλύψῃ.

Καὶ τότε σκέφθηκε νά ζητήσῃ τὴν βοήθεια τῆς πιὸ ἐμπιστῆς φίλης της, τῆς κυρία Χέλεμεν.

— Εἶμαι δυστυχισμένη, τῆς ὡμολόγησε, ἐξ αἰτίας ἑνὸς μυσ-τικοῦ τοῦ συζύγου μου πού κρύβεται μέσα σ' αὐτὸ τὸ κουτί...

Καὶ τῆς διηγήθηκε ὅλη τὴν ζωὴ της, ὅλες τὶς σκέψεις τοῦ ἀν-δρός της, ὅλες τὶς στενοχώριες του...

'Εκεῖνη τὴν ἄκουσε μὲ προσοχή, πῆρε ἕνα θλιμμένο ὄφρος καὶ τῆς ἀπάντησε κατόπιν:

— Μοῦ φαίνεται ὅτι ὁ ἄνδρας σου ἔχει μπλεχθῆ σὲ καμμιά ὑποπτη ὑπόθεσι. "Άσε νά φροντίσω ἐγὼ νά πληρωρηθῶ τί συμβαίνει χωρὶς ἐννοεῖται νά τὸν ἐκθέσω. "Όλα θά γίνουν μὲ ἀπόλυτη μυστικότητα.

Καὶ ἡ φράου Χέλεμεν τὸ ἴδιο κίολας θράδου, ἔκανε ἕνα σωρὸ ἐρωτήσεις στὸν ἄνδρα της καὶ τοῦ ἀνέφερε ἐμπιστευτικά ὅλη τὴν ἱστορία τῶν Λόριγκεν.

— Αὐτὸ εἶνε πολὺ σοβαρὸ, τῆς εἶπε ἐκεῖνος. Ἄσφαλῶς δὲ κάτι θά συμβαίῃ γιὰ τὸ ξαφνικὸ θάνατος τοῦ συνεταίρου τοῦ Λό-ριγκεν δὲν φάνηκε στοὺς γιατροὺς, πού τὸν ἐξήτασαν τόσο φυ-σιολογικός. "Άσε νά ἰδῶ στὴ Λέσχη μερικοὺς φίλους γιὰ ν' ἀ-νακαλύψω τί μυστήριον κρύβει αὐτὴ ἡ ὑπόθεσι. Καλὰ θά κάνῃς ὅμως ν' ἀραιώσης τὶς ἐπισκέψεις σου στοὺς Λόριγκεν. Δὲν ξέ-ρεις τί μπορεῖ ν' ἀποκαλυφθῇ καὶ νά θροῦμε καὶ μεις ἀδίκως τὸν μπελᾶ μας.

Κι' ὁ ἔξυπνος κ. Χέλεμεν μόλις θρῆκε τὴν κατάλληλη εὐκαι-ρία ἀνέφερε στοὺς φίλους του τὸ παράξενο μυστήριον τοῦ Λό-ριγκεν. "Όλοι συμφώνησαν μαζύ του ὅτι κάτι ὑποπτο συνέβαινε κι' ὁ καθεὶς τους ἀνέλαθε νά τὸ ἀνακαλύψῃ.

"Ἔτσι, σιγά-σιγά, αὐτὴ ἡ ἱστο-ρία ἐφθασε ὡς τ' αὐτιά τῆς ἀ-στυνομίας καὶ κίνησε τὴν περι-έργεια τῶν λαγωνικῶν της. Ἡ ἔρευνά τους πράγματι, γιὰ τὸν Λόριγκεν ἀπεκάλυψε ἕνα σωρὸ πε-ριέργα πράγματα. Ἐξακρίβωσαν παραδείγματα χάριν, ὅτι ὁ Λό-ριγκεν ἦταν στὰ πρόθυρα τῆς χρεωκοπίας καὶ γιὰ νά μπορῇ νά συγκρατῇ τὴν ἑταιρεία του εἶχε ἐκδώσει ἕνα πλῆθος φαντα-στικῶν μετοχῶν. Τὸν συνέλαβαν λοιπὸν καὶ τὸν ἐκλείσαν στὴ φυ-λακὴ. Καὶ ἐπειδὴ δὲν ἀπεκλείε-το ὅτι κι' αὐτὸ τὸ μεταλλικὸ κου-τί τοῦ γραφείου του νά εἶχε τί-ποτε ἐνθ. ἀφέροντα στοιχεῖα, δυὸ ἀστυνομικοὶ πῆγαν μιὰ μέρα στὸ σπίτι τῆς ἔμμε.

— Ἐχομε ἐντολὴ νά κάνουμε ἔρευνα, τῆς εἶπαν. Μᾶς συγχω-εῖτε γιὰ τὴν ἐνόχλησι, ἀλλὰ κάνουμε κι' ἐμεῖς τὸ καθήκον μας.

Καὶ ἐμπρὸς στὰ κατάπληκτα βλέμματα τῆς φράου Λόριγκεν ἀνοίξαν τὸ «μοιραῖο» κουτί. Πε-ριεῖχε νεανικὸς σημεῖωσις τοῦ κατηγορουμένου καὶ μερικὰ πα-

λὰ γράμματα τοῦ πατέρα του! Σ' ἕνα ἀπ' αὐτὰ ἐκεῖνος τοῦ ἔδινε ἕνα σωρὸ συμβουλές καὶ τοῦ ἔλεγε μεταξὺ τῶν ἄλλων καὶ τὰ ἑξῆς:

«Φρίτς, παιδί μου, νά μὴ δειλιάζῃς ποτέ στὴ ζωὴ σου καὶ νά κατ-τάξῃς νά καλύτερεῖς τὶς συνθήκες τῆς ἐργασίας τῶν ἀνθρώπων πού δουλεύουν γιὰ σένα. Μὴ διστάξῃς μπροστὰ σέ τίποτα».

— Λαμπρά! ἔκαναν μὲ εἰρωνεία οἱ ἀστυνομικοὶ. Αὐτὲς ἡ συμβουλές σου, γέρο - Λόριγκεν, θά στοιχίσουν δέκα χρόνια φυλακῆς στὸν γιό σου!

Καὶ ἔφυγαν ἀφήνοντας ἀπαρηγόρητη τὴν ἔμμε πού γιὰ νά μάθῃ ἕνα ἀθῶο μυστικὸ τοῦ ἀνδρός της, τὸν εἶχε καταστρέψει μὲ τὶς ὑποψίες της καὶ τὶς ἐγκληματικές της φλυαρίες.

Γιὰ τὴν ἀλήθεια αὐτὴ ἦταν ἡ αἰτία πού ὁ δύστυχος Λόριγκεν ἐκλείσθηκε στὴ φυλακὴ. Ἄν δὲν φλυαροῦσε στὶς φίλες της, κα-νεὶς δὲν θά ὑποπτευόταν ὅτι ἡ ἑταιρεία τοῦ Λόριγκεν εἶχε ἀρ-χίσει νά στηρίζεται σὲ ἀπάτες. Καὶ ὁ ἄνδρας της θά ἦταν ἐλεύ-θερος γιὰ νά φροντίξῃ γιὰ τὸ καλὸ τῶν πεντακοσίων ὑπαλλή-λων του. Δυστυχῶς ὅμως ἦταν μοιραῖο, αὐτὴ, ἡ γυναῖκα πού τόσο τὸν ἀγαποῦσε, νά τὸν καταστρέψῃ.

Καὶ ἡ ἔμμε, τσακισμένη ἀπὸ τὴν ὑπερκόπωσι τῶν νεύρων της καὶ μὴν ἀντέχοντας στὸ χωρισμὸ τοῦ ἀνδρός της, ἔδωσε τέλος στὴ ζωὴ της. Καὶ ἔτσι, μὲ τὴν αὐτοκτονία της ἐπλήρωσε πολὺ ἀκριβὰ τὴν γυναικεῖα περιέργειά της.



"Ανοίξαν τὸ μυστηριώδες κουτί...